



# gran teatro del liceo

**empresa: juan a. pamias  
barcelona**

TRATADO CON



Qualtrix  
ESTERILIZANTE  
PERMANENTE



**LEOTARDO**

Qualtrix Española, S. L. París, 190, 6.º · Barcelona (11)

42016



**GRAN TEATRO DEL LICEO**

BARCELONA  
EMPRESA JUAN A. PAMIAS

**TEMPORADA DE OPERA  
INVIERNO 1962-63**

CON EL  
**FESTIVAL DE FESTIVALES DE OPERA**

DEL 3 DE NOVIEMBRE DE 1962  
AL 11 DE FEBRERO DE 1963

PORTADA:

«Expresión gráfica de una impresión  
musical», obra del pintor G. ZECCHILLO

42016 **UTB**  
Universitat Autònoma de Barcelona





*aconseja...*

EL FRIGORIFICO  
**AMERICANO**  
DE FAMA MUNDIAL



**Kelvinator**

AMERICAN MOTORS CORPORATION DETROIT USA

MODELO 9 p.c.  
260 litros



5 AÑOS DE GARANTIA

AV. GENERALISIMO 590 • TEL 227 14 03  
TRAVESERA DE GRACIA 10 • TEL 228 94 60  
RAMBLAS, 72 (FRENTE LICEO) • TEL 231 96 00

J.

confíenlos su  
*lista de boda*

**PAER**

DISTRIBUIDOR OFICIAL

Juventud  
Belleza  
Lozanía

*Bella Aurora*

cada día



Productos:  
THE STILLMAN C., AURORA (ILLINOIS), EE. UU.



**UAB**

Universitat Autònoma de Barcelona



robe d'un soir

ties nub



**PARKER  
SHEAFFER  
WATERMAN** etc.

SERVICIO OFICIAL

*Central de la  
Estilográfica*

**PUERTA FERRISA, 17**

Teléfono 231 43 86



**UAB**

Universitat Autònoma de Barcelona



# I TAPICERIAS GANCEDO G

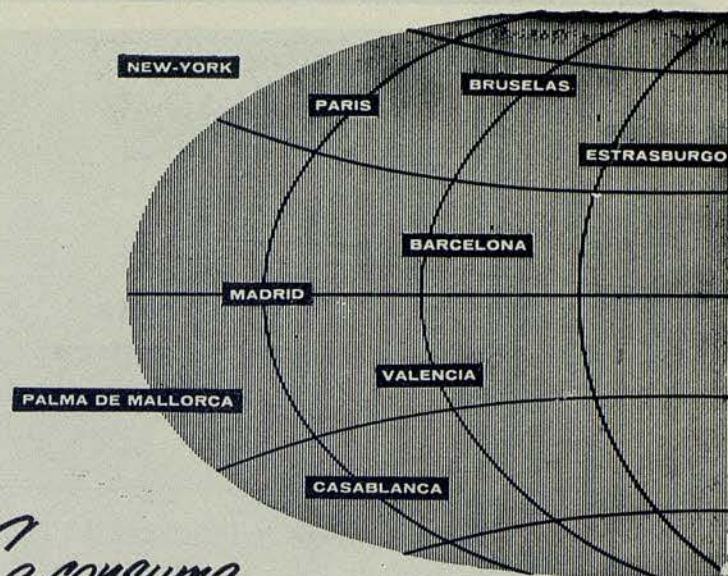
## BARCELONA:

Rbla. Cataluña, 97  
Mallorca, 186

## MADRID:

Velazquez, 21  
Recoletos, 1  
Almirante, 17

En breve  
**TORREMOLINOS**  
(Málaga)



*Se consume  
en todo el mundo!*

# DANONE



El alimento de  
primer orden  
preparado a base  
de deliciosos  
productos naturales.

**EL VERDADERO YOGHOURT!**



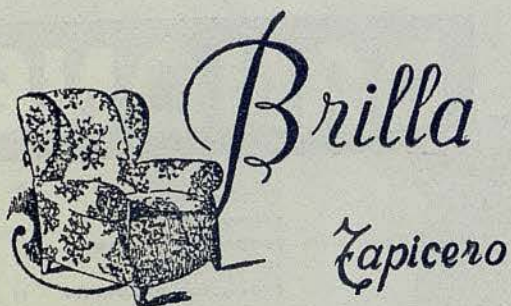


*Impecable!*

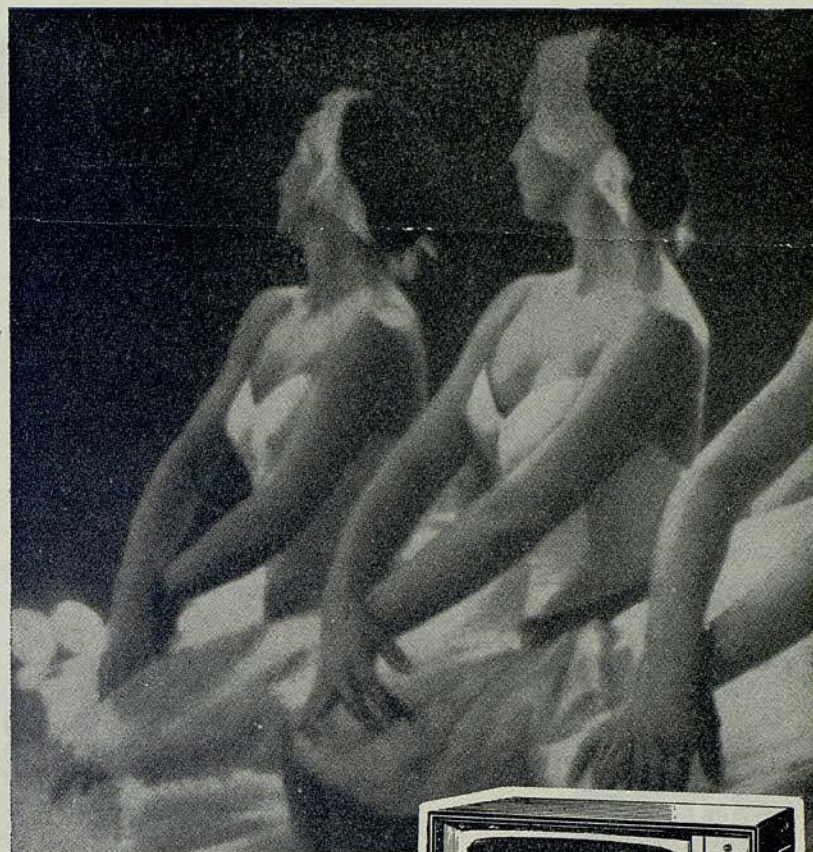
Una mujer  
"Takyzada"  
está segura  
de su encanto

**TAKY**

ELIMINA Y DISUELVE EL PELO

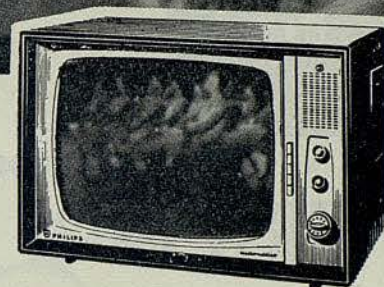


SAN SEVERO, 5  
TELÉFONO 231-2251  
BARCELONA



Véalo mejor  
con un televisor

**PHILIPS**  
**TOD** DETALLE

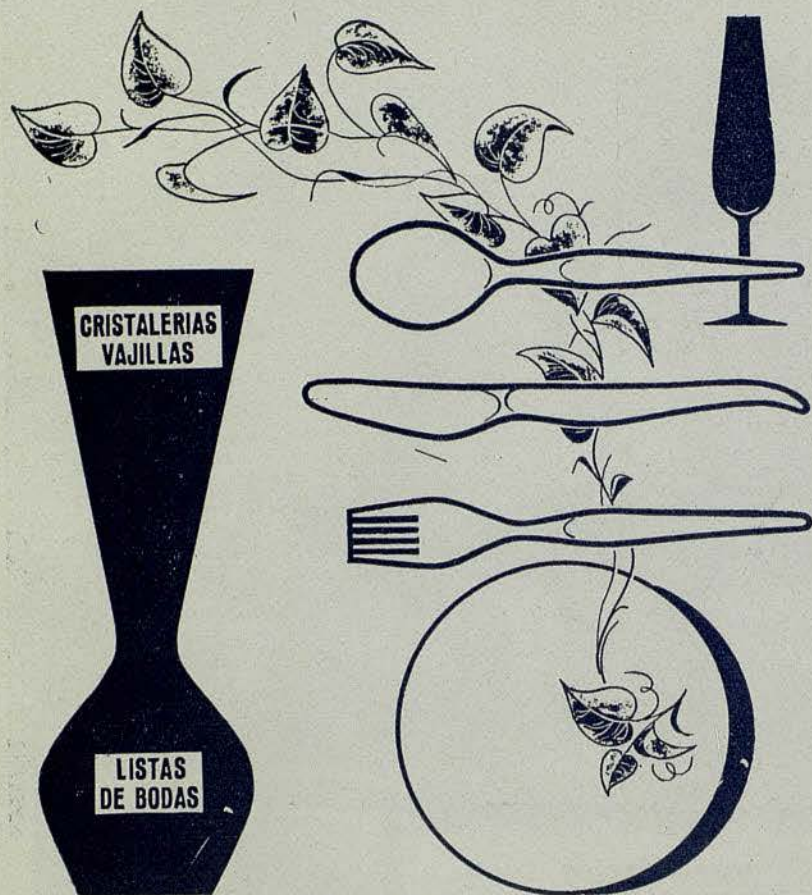


23TE 264-A  
P. V. P. 24.475 Ptas  
(Impuestos incluidos)

una red de servicio lo garantiza

**GALA PHILIPS 1962** Por una vida feliz en un mundo moderno





ARTICULOS DE CALIDAD

**GRIFE & ESCODA**

Paseo de Gracia, 13

Fernando, 36

Avenida Generalísimo, 484

**bolero**  
el perfume típico  
de España



PERFUMES  
*Dana*

EXTRACTO · LOCION · COLONIA



perfume

Nueva

MAJA



MYRURGIA

LE OFRECE A VD CON NUEVA MAJA, UN PERFUME  
DE GRAN ELITE Y UN NUEVO ENCANTO FEMENINO  
HASTA AHORA DESCONOCIDO



Sábado, 24 de Noviembre de 1962

Noche a las 9,30

10.<sup>a</sup> de propiedad y abono a noches. 4.<sup>a</sup> al turno C

(Habitualmente a sábados)

5.<sup>a</sup> al Turno Extraordinario

Función en honor de los participantes  
en las «Jornadas Hoteleras» del Salón  
Hogarotel 2

ESTRENO EN ESPAÑA DE LA OPERA

## UNO SGUARDO DAL PONTE

EN DOS ACTOS

LIBRETO DE  
ARTHUR MILLER

MUSICA DE  
*Renzo Rossellini*

Y ESTRENO ABSOLUTO DEL BALLE

## Rapsodia Sincopada

COREOGRAFIA DE  
JUAN MAGRIÑA

MUSICA DE  
*Manuel R. de Llauder*



No se preocupe más

se terminaron las **CARRERAS** en las medias



He aquí la media sensacional  
que no se corren los puntos,  
último invento de la técnica  
europea, avalado con la garan-  
tía de fabricación de

**J.ROSSELL, S.A.**



**INDESMALLABLES**

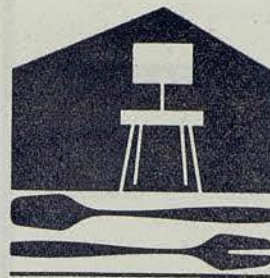
MODELO Y PROCEDIMIENTO PATENTADOS

TRATADAS CON  
**Sanitized®**

se fabrican con talón reforzado y con talón transparente  
**SIN COSTURA - SUPERFINAS - COLORES DE MODA**



**MAXIMA DURACION**



La función de hoy se celebra en honor de los participantes en las **JORNADAS HOTELERAS** que se están celebrando en nuestra ciudad con motivo de la Exposición **HOGAR-HOTEL**.

El interés despertado en toda España por esta manifestación monográfica de Decoración, Equipo Hotelero y Gastronomía es extraordinario, sobre todo por lo que se refiere a los profesionales relacionados con nuestra pujante Industrial Turística. De todas las regiones y zonas españolas en las que aquélla ha adquirido un especial desarrollo, han afluído a Barcelona directores y propietarios de establecimientos hoteleros y promotores de proyectos de esta clase, que han visitado dicha exposición tomando parte, al propio tiempo, en las conferencias y coloquios de carácter técnico que se han organizado con el mismo motivo.

Barcelona, que entre sus caracteres actuales cuenta muy señaladamente con el de ser una importante encrucijada turística, celebra con singular satisfacción la presencia de los distinguidos visitantes que hacen de este mismo sentido de la hospitalidad al que ella quiere siempre ser fiel, uno de los factores principales de su actividad profesional. Y el *Gran Teatro del Liceo*, exponente de las tradiciones y del alma de Barcelona, participa con toda sinceridad en estos sentimientos.



24-27-2

Estreno en España de :

## UNO SGUARDO DAL PONTE

Opera en dos actos, libreto de Arthur Miller, música de Renzo ROSSELLINI.

### REPARTO

<i>Eddie Carbone</i> ... ..	Nicola ROSSI-LEMMI
<i>Beatrice</i> ... ..	Sofía BANDIN
<i>Catherine</i> ... ..	Elena TODESCHI
<i>Rodolfo</i> ... ..	Aldo BOTTION
<i>Marco</i> ... ..	Gino CALO
<i>Avvocato Alfieri</i> ... ..	Afro POLI
<i>Louis</i> ... ..	Rafael COROMINAS
<i>Mike</i> ... ..	Rafael CAMPOS
<i>Primo Agente</i> ... ..	Juan RICO
<i>Tony</i> ... ..	Diego MONJO

Coro general

*Maestro Director:*

NINO VERCHI

*Regidor de escena:*

Aeli-Carlo AZZOLINI

*Maestro de Coro:*

Riccardo BOTTINO

*Maestro apuntador:* Angel ANGLADA

**ORQUESTA SINFÓNICA DEL GRAN TEATRO DEL LICEO**

Decorados de Sabatés y Talens — Vestuario de Peris Hnos.

Muebles de Miró

Materiales de Orquesta de Ricordi & C., de Milán

Estreno absoluto del ballet en un acto

## RAPSODIA SINCOPADA

Música de Manuel R. de Llauder, coreografía de Juan Magriña, según guión argumental de Antonio Chic, decorados y vestuario sobre diseños de José M.<sup>a</sup> Espada.

### REPARTO

<i>Ella</i> ... ..	AURORA PONS
<i>El</i> ... ..	Juan SANCHEZ AROLAS
<i>Las amigas</i> ... ..	Antoñita BARRERA, Araceli TORRENS, Cristina GUINJOAN, Asunción AGUADE, Nuria LLOVET y Ana ORTIZ
<i>Los amigos</i> ... ..	Enrique MARQUEZ, Alberto TORT, Fernando LIZUNDIA, José ALMIÑANA, Emilio GUTIERREZ y Esteban BRUNAT
<i>Las invitadas</i> ... ..	Elisabeth Bonet, M. <sup>a</sup> Angeles Tozzi, María Novellas, Regina Carrera, Asunción Petit, M. <sup>a</sup> Teresa Muntalt

*Maestro Director:*

ADRIAN SUNSHINE

*Concertista de piano*

ANA M.<sup>a</sup> CARDONA

**ORQUESTA SINFÓNICA DEL GRAN TEATRO DEL LICEO**

**Los jerseys que presentan los bailarines son creaciones MALLERICH**





EAU DE

JOY

JEAN PATOU

Concesionarios: A. Pulo y Cia. - Barcelona

## ARGUMENTO

Toda la acción de esta ópera se desarrolla alrededor de la casa de Eddie Carbone, descargador del puerto en Brooklin (Nueva York). Se ve al mismo tiempo, en un alarde imaginativo, el interior y el exterior de la casa. En la parte de fuera, se advierte la calle y el acceso por medio de escaleras al Puente de Brooklyn. En el interior nuestra mirada, atravesando la fachada, penetra en un ambiente pobre pero limpio, que es, a la vez, comedor y sala de estar amueblado modestamente. En el fondo, se advierten dos puertas, que conducen, respectivamente, a la cocina y a una habitación. Un tramo de escalera conduce a este apartamento y continua hacia el segundo piso.

### ACTO PRIMERO

Dos obreros juegan en plena calle a los dados. Se oye, a lo lejos, el sonido de una sirena anti-niebla. Entra Alfieri, abogado de unos 50 años, bien arreglado, de digno porte, y los jugadores le saludan con cierto temor reverencial. Explica, cara al público, el porqué de este proceder: en él ven al representante de la ley y, siendo hijos de sicilianos emigrados, no han llegado aún a tener confianza en la organización legal. Alfieri, en realidad narrador del drama, evoca un personaje que asegura describe y representa aquel ambiente especial que va de la modernidad americana a las antiguas raíces, prácticas y supersticiones mediterráneas. Este personaje, que pronto se hace visible, es Eddie Carbone, quien se reúne con



los jugadores mientras Alfieri, cumplida su misión de prologar la acción, se retira a la sombra.

Después de saludar a sus amigos, Eddie entra en su casa. Es un hombre rudo y fuerte, de mediana edad. Anuncia a Beatriz, su esposa, y a su graciosa sobrina Catalina, joven de 17 años, que les trae una importante noticia: dos primos de Sicilia, Marco y Rodolfo, han desembarcado clandestinamente en América, donde vienen en busca de una vida mejor. Al principio, vivirán con ellos a costa de algún sacrificio colectivo. También Beatriz tiene una noticia para Eddie, Catalina ha obtenido un empleo y dejará la escuela. De las reacciones de Eddie se adivina su carácter cerrado, impulsivo, aunque generoso. También se comprende que quiere mucho a aquella sobrinita que creció en su casa, hasta el punto que, a veces, le hace ser injusto con quienes se acercan o relacionan con ella. Los celos de Eddie en relación a Catalina se revelan claramente muy pronto. Llegan los primos esperados con sus menzados equipajes de marineros. Marco, que ha dejado en Italia mujer e hijos, es un meridional sólido y con las características típicas de sus paisanos. En cambio, su hermano Rodolfo escapa al tipo habitual, con sus cabellos rubios y su carácter juvenil. Es evidente que surge súbitamente un interés recíproco entre los jóvenes, Catalina y Rodolfo, que turba a Eddie y hace que su acogida a los recién llegados sea aún más brusca de lo normal. Subraya este presagio de drama el abogado Alfieri, que aparece y anuncia futuras tormentas.

*Unos meses más tarde.* — Eddie está de mal humor porque Catalina y Rodolfo tardan en regresar del cine y, cuando protesta por ello, es reprobado por Beatriz que le exhorta a dedicarse más a ella, que es su mujer, preocupándose menos de Catalina que ya cumplió los 18 años. Beatriz entra en su casa mientras Eddie continua fuera, inquieto, hablando con dos amigos que pasan ca-

sualmente por allí. Rodolfo y Catalina vuelven muy alegres del espectáculo. Eddie interroga a la sobrina, que, cándidamente, le confiesa hallarse enamorada del atractivo italiano y prorrumpe en llanto cuando Eddie le dice que, si Rodolfo la corteja, es sólo para obtener a través de ella la nacionalidad americana. La manera de producirse de Eddie es muy extraña; casi parece que estuviera inconscientemente enamorado de la muchacha. Este es el secreto temor de Beatriz, quien, al consolar a Catalina, que se ha refugiado en ella, le aconseja crease una vida independiente saliendo de la casa en que hasta ahora ha vivido.

Al mismo tiempo, Eddie ha pedido consejo al abogado Alfieri, que, por vez primera, interviene como personaje del drama, sin dejar de ser narrador de la acción. El obrero desahoga su resentimiento contra el intruso que quiere llevarse de su lado a la sobrina criada con tanto, quizás demasiado afecto. ¿Qué clase de hombre era aquél? En el puerto le llamaban «la rubita». Prefería más cantar e ir al cine, que trabajar como todo cristiano que se respeta. Así quiere recompensar a quien le acogió en su propia casa. Merecería —dice Carbone— ser denunciado a las autoridades de inmigración para que le reexpidieran a Italia. Alfieri no aconseja a Eddie obrar de aquella forma, mientras trata, con buenas palabras, de calmar sus agitados sentimientos. Lo logra, aunque sabe que sus palabras no servirán de nada, y cuando Eddie se va sollozando, expresa una vez más al público su propio pesimismo.

## ACTO SEGUNDO

*Faltan dos días para la esperada fiesta de Navidad.* — Rodolfo y Catalina están solos en casa. Ella ultima los preparativos para celebrar, debidamente, la festividad, mientras que él sólo tiene ojos para mirarla. Catalina está a la vez nerviosa e inquieta; los acontecimientos de los últimos



días le han dado el deseo de huir de aquella casa, que le cuesta abandonar por el afecto y el agradecimiento que le ligan a sus tíos. Pregunta a Rodolfo si se la llevará con él a Italia. Agrega, ya en plan de confesión, que tiene miedo de Eddie, hasta por él mismo. Rodolfo trata de consolarla logrando que ella olvide sus preocupaciones, abandonándose ambos a las dulces efusiones del amor. Llega en aquel momento Eddie, quien sorprende a los enamorados, y con su carácter brusco y altivo, ordena a Rodolfo preparar sus cosas para abandonar en seguida aquella casa, y a Catalina, que muestra deseos de irse con su novio, le manda que se quede. Como ella insiste en no separarse de Rodolfo, la coge por un brazo, e impulsado por su propia violencia, la besa en la boca. Rodolfo se abalanza sobre él para tratar de defender a Catalina, pero, una vez más, el coraje y la fuerza de Eddie se imponen, y, aprovechando la ocasión, lo domina besándole seguidamente. ¿Ha querido demostrar a Catalina, al obrar así, que Rodolfo no era un verdadero hombre? ¿Quizás su cólera ha hecho llegar a su ánimo otros oscuros sentimientos? Nadie puede saberlo, ni tampoco Eddie dará explicaciones. Profiriendo amenazas, sale a la calle, dejando asustados y casi inmóviles por el temor a los dos muchachos.

Alfieri anuncia lo que ha pasado en cuatro días, y se apresta a recibir a Eddie, que ha venido a desahogarse con él y a pedirle consejo. Pero, una vez más, su consejo no es escuchado. Eddie no sabe renunciar a Catalina, ni aceptar la idea que la muchacha puede hacerse una vida independiente con o sin Rodolfo. Es más, una trágica decisión madura ahora en su cerebro. Una vez ha dejado al abogado, y en camino para su casa, desde una cabina telefónica denuncia, sin decir su nombre, a Rodolfo y Marco por su permanencia ilegal en el país. En casa, Beatriz lo espera con importantes noticias. Catalina y Rodolfo contraerán matrimonio la semana próxima; también le hace saber que Rodolfo y Marco se han trasladado al

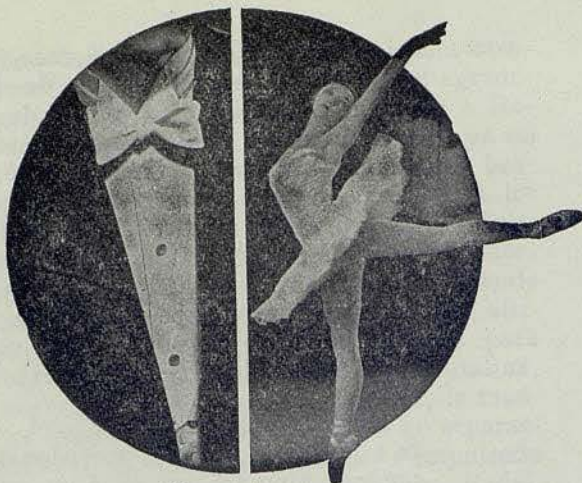
piso superior de la propia casa, con otros dos inmigrantes ajenos llegados de Italia. En aquel momento, Eddie tiene miedo de lo que ha hecho, y tratando de remediarlo, sugiere a Beatriz hallar amparo para sus primos en algún otro lugar. Pero ya es tarde; dos agentes llaman, y Eddie, con su indecisión y desconcierto, se traiciona. Se produce una gran confusión al encontrar los agentes de la autoridad a los cuatro inmigrantes clandestinos en el piso superior, y, antes de salir, Marco halla modo de acusar a Eddie, escupiéndole en la cara frente a todo el vecindario para afrentarlo.

*En el locutorio de una cárcel.* — Alfieri promete a Marco la libertad provisional hasta el día del proceso, siempre que él, a su vez, le prometa no aprovechar aquel tiempo para vengarse de Eddie. Catalina, que presencia el coloquio, ruega a Marco aceptar el pacto, porque quiere asista a su matrimonio con Rodolfo, fijado para aquel mismo día.

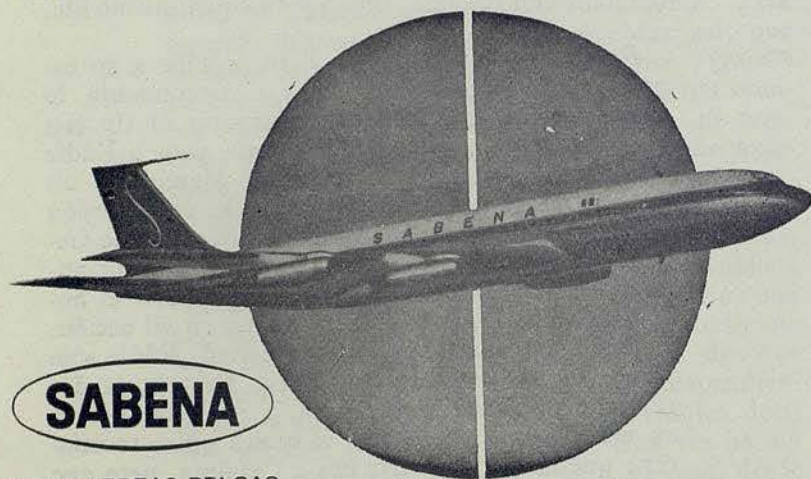
*En casa de Carbone.* — Este prohíbe a su esposa ir a la iglesia para asistir a la ceremonia, lo que exaspera a Catalina, que injuria al tío con graves palabras. Llega Rodolfo, que pone a Eddie en guardia contra la venganza de Marco. En un ímpetu de generosidad, el joven le pide perdón de las faltas que no ha cometido. Pero Eddie tiene ahora sólo un deseo: que Marco se humille ante él, de manera pública, para reconquistar el honor que le ha hecho perder al afearle su vil acción. Lejos de arrepentirse de su deslealtad, Eddie sólo piensa en su venganza; entonces Beatriz, la dócil y buena Beatriz, se rebela, y a gritos, dice a su marido una verdad que él nunca quiso reconocer: que lo que él quería era a Catalina, pero que a ésta no podría nunca conseguirla. Se oye el grito de desafío de Marco, y al reconocerlo Eddie, se precipita a la calle, enfrentándose ambos rivales, mientras el público hace círculo alrededor de quienes luchan: Marco, sólo con sus manos como arma, mientras Eddie esgrime un cuchillo; mas en



**DISTINCION  
EN  
EL  
LICEO**



**DISTINCION EN EL MUNDO  
VIAJANDO CON...**



**SABENA**

LINE/S AEREAS BELGAS

**Infórmese en su agencia**

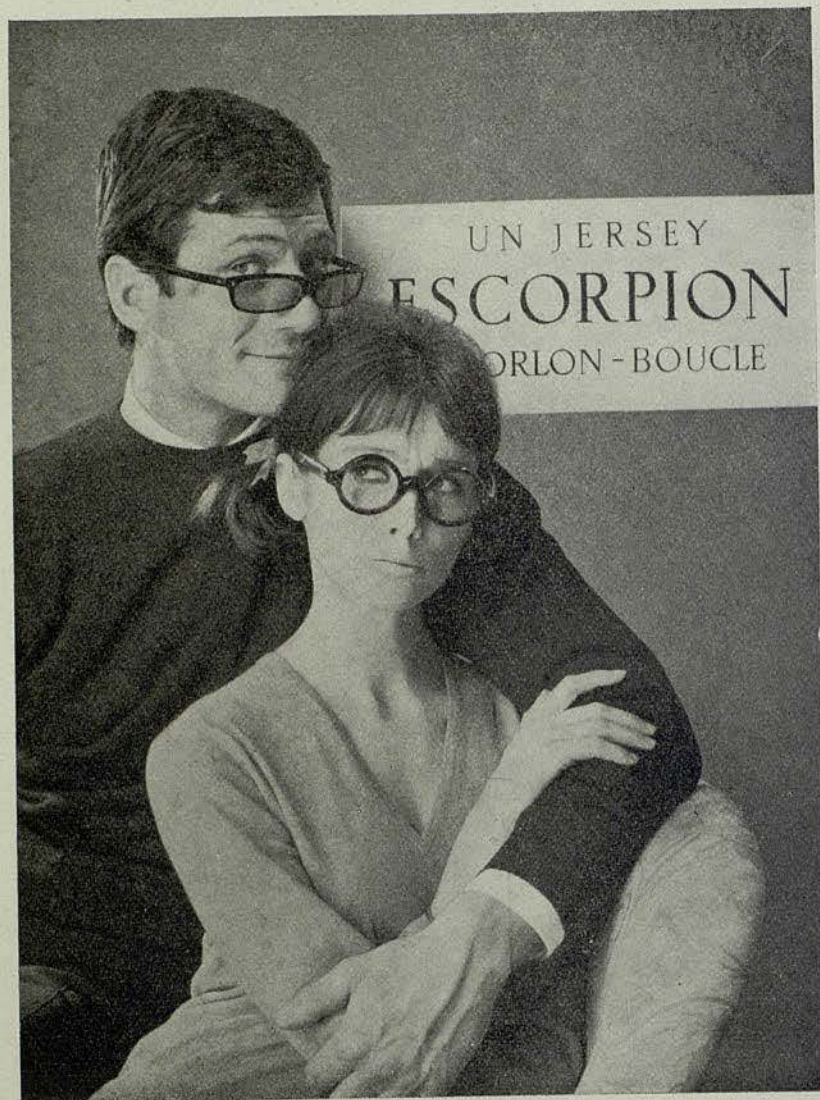
**o en SABENA, Paseo de Gracia, 78 - Tel. 2170207 - Barcelona**

el cuerpo a cuerpo que se produce, es Eddie quien cae mortalmente herido, y Beatriz, desesperada, sólo puede recoger el último suspiro de su marido.

Alfieri, que se encuentra entre la multitud, se dirige al público y afirma: «Había en Eddie algo de singular sinceridad; no sinceridad porque fuese bueno, pero sincero porque así era él mismo, y, como tal, se reveló a los demás, en el bien y en el mal, hasta el final. ¿Cuántos de nosotros lo haríamos? De otra parte, existen leyes y es preciso respetarlas. ¿De acuerdo! Si no, ¿dónde iríamos a parar? He aquí por qué lloro yo por este hombre con tanta inquietud...»







## RENZO ROSSELLINI

Es muy conocido del público de este Gran Teatro el compositor romano Renzo Rossellini, por haberse representado en el mismo, con éxito notable, dos de sus producciones operísticas: en 1957, «La Guerra», ópera en un acto, y, en 1961, «Il Vortice».

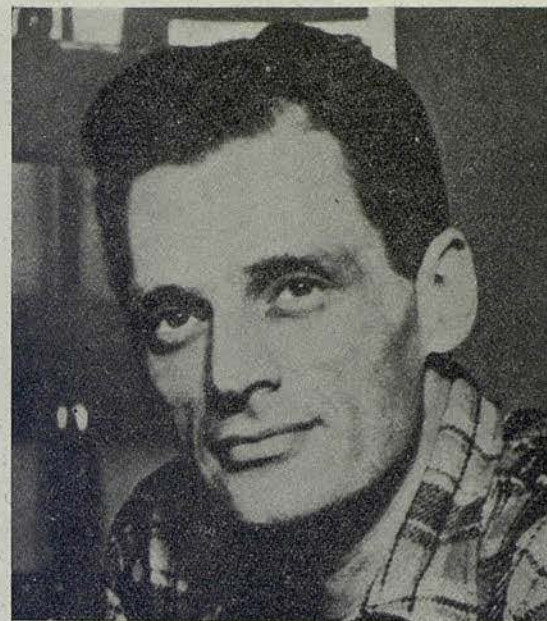
En la ocasión actual, se presentará su importante obra lírica en dos actos, «UNO SGUARDO DAL PONTE», que fue estrenada, en 1961, con singular fortuna, en el Teatro de la Opera, de Roma, y que después se ha representado, con idéntica feliz acogida, en el Teatro La Fenice, de Venecia, y en el Teatro de la Opera, de Frankfurt.

Para el mes de febrero de 1963, está anunciado, en el Teatro Scala, de Milán, el estreno de su recién terminada ópera «El lenguaje de las flores», basada en la comedia de igual título de Federico García Lorca.



La figura relevante de Renzo Rossellini no sólo en el campo musical, donde tiene una vasta e interesante producción, sino en la vida literaria italiana, donde da frecuentes muestras de su gran valor colaborando en importantes periódicos y asumiendo, de manera magistral, la crítica musical en otros, e, incluso, con sus obras polémicas, que le han convertido en uno de los pilares de la moderna generación intelectual de Roma y en uno de los más destacados exponentes de la nueva visión italiana del Drama lírico.

Su constante inquietud artística, profundos conocimientos de las nuevas tendencias estéticas y hasta su vida de infatigable viajero poseedor de certera intuición de las costumbres y angustias que forman la vida del hombre de hoy, le han concedido el relieve e importancia de que goza en su patria y en toda Europa.



## ARTHUR MILLER

Nació, en Nueva York, el año 1915. De familia humilde se dedicó, desde muy temprana edad, a varios y sencillos trabajos. Se inscribió en la Universidad de Michigan, donde empezó a escribir guiones radiofónicos hasta que, en 1944, publicó su primer libro, denominado «Situación normal», sobre el ejército americano. Esta obra de encargo, pues la preparó solicitada por un productor cinematográfico, le dio a conocer como escritor. Su segunda obra, «Focus», novela en la que se estigmatiza la lucha antisemita, confirmó su fama de literato de vanguardia.

Pero son sus obras dramáticas, las que le conceden fama y reconocimiento mundial. Entre ellas: «Eran todos hijos míos» —1947—, «La muerte de un viajante» —1949—, «Las Brujas de Salem» —1953— y «Panorama desde el puente» —1955—, con la que obtuvo el importante Premio Pulitzer.





¡ SIEMPRE NUEVO SE MANTIENE !

la fibra poliester **ideal** para tejidos y prendas confeccionadas de **alta calidad**.  
Es un producto fabricado y homologado por **LA SEDA DE BARCELONA, S. A.**



Nino VERCHI  
Maestro Concertador  
y  
Director de Orquesta



Acli Carlo AZZOLINI  
Regidor de escena





Nicola ROSSI-LEMENI



Sofia BANDIN



Elena TODESCHI



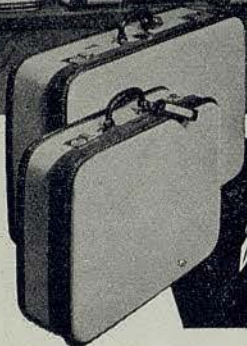
Aldo BOTTION





*Viajando... Su elegancia exige*

La maleta  
moderna  
ligera  
lavable y ...  
resistente  
al  
roce



**Gladiator**

*la maleta que distingue*



Afro POLI



Gino CALO



# Silüeta Metrecal



Para adelgazar eficazmente

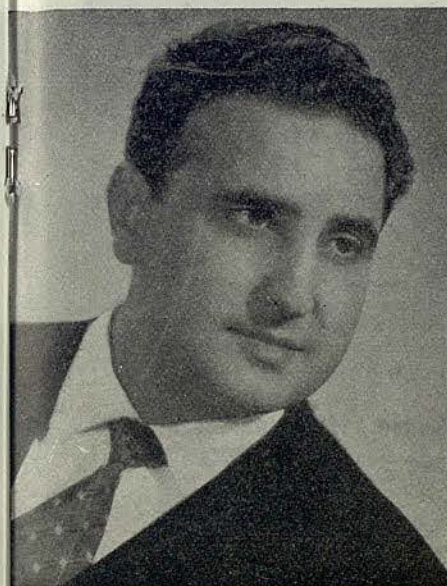
## Metrecal®

en galletas y polvo

Consulte a su médico - Licencia: MEAD JOHNSON & COMPANY



Diego MONJO



Rafael COROMINAS



Juan RICO



**floïd**  
ELECTRIC  
PRE SHAVE



**el secreto**  
de un afeitado agradable y perfecto:  
FLOID-ELECTRIC

Bastan unas gotas aplicadas a la cara inmediatamente antes de afeitarse, para que la máquina eléctrica se deslice con extrema suavidad y su caricia convierta el afeitado en un verdadero placer.

Suave, fácil, perfecto,  
con

**floïd**  
ELECTRIC

HAUGAON CIENTIFICAL, S. A. - NEW YORK - LONDON - PARIS - BARCELONA



Ricardo BOTTINO  
Maestro de coro



Angel ANGLADA  
Maestro apuntador



- \* SERVICIO DE MESA
- \* VAJILLA
- \* CRISTALERIA
- \* CUBERTERIA
- \* ORFEBRERIA
- \* BATERIA DE COCINA
- \* MOBILIARIO



INSTALACIONES  
COMPLETAS DE  
CAFÉS,  
RESTAURANTES  
Y HOTELES

**Oms y Viñas**

BARCELONA:

PASEO DE GRACIA, 113

PALMA DE MALLORCA:

MATIAS MONTERO 18

VALENCIA

MONJAS STA. CATALINA, 4

## «UNO SGUARDO DAL PONTE»: renovación de la temática operística

El moderno teatro norteamericano es fundamentalmente social; rompe las cuatro paredes del teatro burgués europeo y nos muestra al hombre inmerso en su mundo circundante. Este es el gran beneficio que le debemos. Sin embargo, como ocurre con muchos movimientos de avance, ese progreso que implica la escena norteamericana representa una vuelta a los orígenes. En el teatro griego el hombre no está solo o encerrado en su pequeño núcleo familiar. No está solo tampoco en el teatro de nuestros autores clásicos. Ni lo está en Shakespeare. Ni en Schiller. Ni en la «commedia dell'arte» italiana. Ni en Ibsen. La reducción del hombre a dimensiones domésticas la debemos a la alta comedia inglesa y al vodevil francés. En el teatro español es esta doble influencia extranjera la que reduce la temática escénica con la consiguiente limitación en la heterogeneidad del público. Pero España tuvo siempre un teatro popular y costumbrista, con un curioso punto de entronque: el teatro de los Quintero, teatro de ambiente, es burgués por su espíritu y popular por sus formas expresivas. La fórmula la perfeccionará García Lorca, quien, cargándola de contenido poético, la hace, al mismo tiempo, más popular y más intelectual. Sería interesante estudiar los puntos de similitud entre el teatro norteamericano y nuestro sainete. Toda la diferencia estriba en la intencionalidad. Nuestro sainete se queda en la pura superficie de las cosas, mientras que el moderno teatro norteamericano apunta hacia lo trascendente.

Para ahondar en la naturaleza de lo social hay que penetrar primero en la propia condición del hombre. Esto es lo que hace Arthur Miller. En «Panorama sobre el puente» coexisten varios problemas, que pueden dar a la obra un sentido distinto según se cargue el acento en uno u otro



de ellos. Miller empieza por el hombre en sí mismo, para lo cual se sirve de métodos freudianos. «Eddie» reprime, hasta no querer reconocer su existencia, sus sentimientos hacia «Catherine»; «Beatrice» se esfuerza en reducir a simples aprensiones el reconocimiento de esa verdad que el propio marido se empeña en ocultarse a sí mismo; en «Rodolfo» parece haber una masculinidad frustrada...

Este es el hombre en sí mismo, como individuo. Luego, el hombre como producto de una raza, con impulsos temperamentales heredados. Todo eso está en el espíritu de solidaridad siciliana, un espíritu que, cuando alguien falta a él, conduce a los demás a la «vendetta». Por último, el hombre como ser social, como ente político: el drama de la inmigración clandestina.

Problema moral o de conciencia, problema social o político, problema de razas. Estos son los elementos constitutivos de «Panorama sobre el puente», que Arthur Miller maneja con una técnica perfecta que consigue darnos toda la sugestión de la realidad a través de toda la extensa gama de los sentimientos humanos, desde los más simples y espontáneos hasta los más complejos y secretos.

Renzo Rosellini parecía el compositor más indicado para musicar, con grandeza y amplitud operísticas, la obra de Arthur Miller. Por de pronto, Renzo Rosellini es un hombre de nuestro tiempo. No le son ajenos ni el «ballet», ni el cine, ni la televisión, ni el teatro contemporáneo, ni la música sinfónica o la de cámara en sus creaciones más últimas y avanzadas. En estrecho contacto con el mundo de hoy, conoce y domina todas las formas de expresión de que se vale el espíritu para mantener su hegemonía sobre la materia. Luego, Renzo Rosellini es italiano, y «A view from the bridge» es un drama americano vivido por italianos. Esto explica que Rosellini aceptase con alegría la idea de su editor Ricordi de musicar el drama de Miller, cuando hasta aquel

momento era él el propio autor de sus libretos. Cedámosle la palabra a él mismo: «Uno sguardo dal ponte» —ha dicho— es drama de emigrados italianos. He tratado de representarlo con el sentimiento de un músico italiano que conoce muchos secretos de tierra. Con el ánimo henchido de piedad, la mente sedienta de justicia, la humildad de quien sabe comprender y participar en el sufrimiento humano.»

Nos parece estar oyendo al propio Arthur Miller. ¿No fue este mismo estado de espíritu el que indujo a Miller a escribir su drama? Todo en ese áspero drama del gran comediógrafo norteamericano rezuma piedad, comprensión y estima. Ahora Rosellini, con «Uno sguardo dal ponte», da a los acentos italianos del patético relato el vigoroso aliento de una gran ópera moderna, que ya no se conforma sólo con ser italiana sino que quiere ser universal.

Tendremos que agradecer a Renzo Rosellini, entre otras cosas, la valentía de renovar la vieja temática operística con hechos, conceptos y visiones de nuestro tiempo. Como él mismo acaba de decirle a mi admirado compañero Manuel del Arco, «la supervivencia del teatro lírico está condicionada a la posibilidad de hablar directamente a la sociedad de hoy». Sobre esto tenemos los españoles una triste experiencia con lo ocurrido con nuestra zarzuela; la zarzuela ha perdido el favor del público en cuanto desaparecidos los grandes maestros del género, se ha querido sostener exclusivamente a base del viejo repertorio. Para la pervivencia de la ópera importa mucho que, sin desdeñar el glorioso repertorio clásico, se dé acogida a las nuevas formas de creación. «Uno sguardo dal ponte» representa lo que su mismo nombre indica: la apertura a un vasto panorama inédito.

LUIS MARSILLACH



## SINOPSIS ARGUMENTAL DE RAPSODIA SINCOPADA

*Música:* M. RODRIGUEZ LLAUDER

*Guión:* Antonio Chic

*Decorado y figurines:* José M.<sup>a</sup> Espada

*Coreografía:* JUAN MAGRIÑA

Verano 1962. Una fiesta en cierto lugar elegante de la Costa Brava. La muchacha por quien se celebra la fiesta, recuerda, con nostalgia, su encuentro con un atractivo joven, del cual fue separada por sus amigas sin llegar a saber ni siquiera su nombre. La muchacha baila con su hermano y un amigo invitado a la fiesta, pero, en todo momento está pendiente de su quimérico recuerdo.

Aparecen los demás invitados, y se inicia el baile. La muchacha complace a sus amigos bailando con todos ellos, pero, en cuanto puede, prefiere refugiarse entre sus amigas más jóvenes, con las cuales puede revivir su obsesionante «encuentro».

A solas, recuerda aquella noche en que, paseando con sus amigas y al regresar a su casa, conoció a aquel muchacho que ya nunca habría de olvidar. Sus amigas les separaron sin tiempo de citarse para mejor ocasión, y, desde entonces, muchas veces los dos invocarían el recuerdo de su «encuentro».

La fiesta sigue, el recuerdo se desvanece y los muchachos, algo alegres, juegan y se divierten sin descanso. En el momento de mayor alegría, llega un invitado inesperado. La muchacha acude a recibirlo y ambos se reconocen como a la persona de su recuerdo.

Entre la alegría general los jóvenes enamorados olvidan, al fin, su quimérica imagen. La realidad ha superado el recuerdo.







## MANUEL R. DE LLAUDER

Nacido en La Coruña, Manuel Rodríguez de Llauder, Marqués del Valle de Ribas, pertenece, por línea materna, a antigua familia catalana. Ha alternado sus estudios musicales con los de Derecho, en Barcelona, y los del Instituto Consular y Diplomático, en Madrid. Sus primeras lecciones de piano las recibió del maestro mallorquín Miguel Negre y del recientemente fallecido maestro Modesto Serra, en el Conservatorio del Liceo. Completó, después, su formación musical como autodidacta, compartiendo sus actividades de compositor e intérprete con las del periodismo activo. En la actualidad, ejerce la crítica musical en «El Noticiero Universal» y dirige la sección de música del Instituto de Estudios Norteamericanos.

Sus primeras obras —trabajos de juventud— datan del año 1927, y fueron compuestas en El Havre, París y Lisboa.

En 1933-35, escribió música para la escena: revistas y «sketches» que se representaron en Barcelona y otras ciudades españolas. En 1942, se dio a conocer como intérprete de sus propias composiciones para «jazz», en un concierto de dicho género musical celebrado en el Palacio de la Música, y, en el mismo año, escribió las partituras de las primeras películas de dibujos animados realizados en España.

Con el seudónimo de «Rod Lauder», ha compuesto numerosas melodías y canciones popularizadas por los discos gramofónicos: «Tú y yo», «Idilio», «Chiquita», «Es mi destino», «Queja», «Inquietud»... También es autor de un «Himno triunfal», para orquesta y coro —1939—, y para piano ha escrito «Impresiones sincopadas» —dos «suites»—, «Tres miniaturas», «Capricho español», «Habanera», «Burlascas», «Suite Romántica» y, por último, «Rapsodia sincopada», para piano y orquesta, estrenada el 22 de febrero del pasado año, en el Palacio de la Música, y que ha sido calificada por Manuel Valls, en su libro «La música española después de Falla», como «la más importante aportación de un compositor peninsular al género que de una manera vaga se ha dado en llamar jazz-sinfónico».





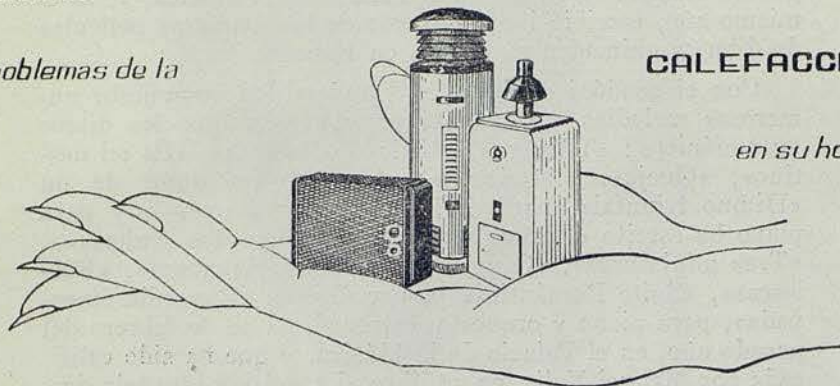
*En su mano está*

*la solución de los*

*problemas de la*

**CALEFACCION**

*en su hogar*



**GAS DE CIUDAD**

*los resuelve definitivamente  
por cal.central-aerolermos-estufas de radiación*

*sin previsiones*

*sin mermas*

*sin suciedad*

*sin peligros*

*sin irregularidad*

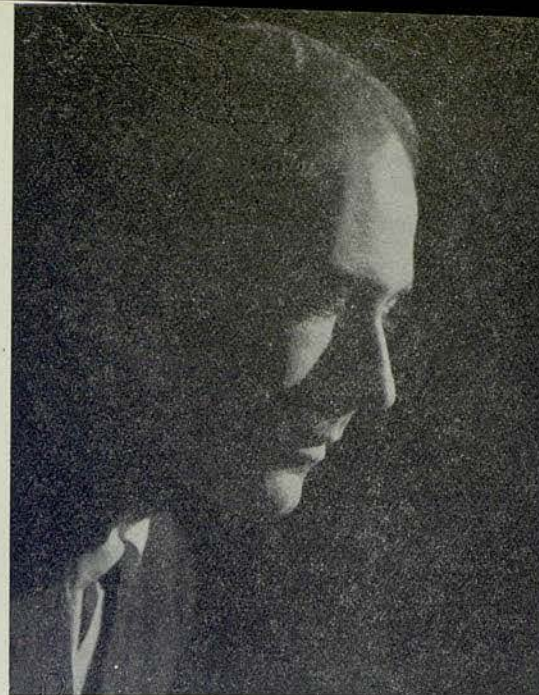
*sin cenizas*

**dócil • seguro**

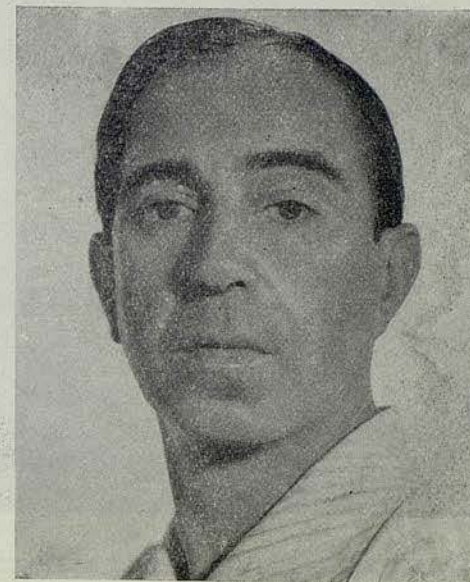
**sencillo • económico**



*Catalana de Gas y Electricidad, S.A.*  
*le ofrece su servicio gratuito de información técnica*



**Adrian SUMSHINE**  
Maestro Concertador  
y  
Director de Orquesta



**Juan MAGRIÑA**  
Mtro. de baile y coreógrafo





**Casa Dilardell**

Primera Firma de España  
en  
Géneros de Punto,  
Camisería, Pañería,  
Laneria, Lencería,  
Sastrería y Confecciones.

Via Layetana, 49-51 y Sucursales  
Barcelona



### ANA MARIA CARDONA

Estudió en el Conservatorio del Liceo, con el maestro Pedro Vallribera, y se consagró como pianista de primera línea tras su triunfal presentación en el Palacio de la Música, en 1959, interpretando la parte solista del «Concierto para piano y orquesta» de Grieg, con la Orquesta Municipal y bajo la dirección del maestro Eduardo Toldrá.



HARRIET HUBBARD AYER



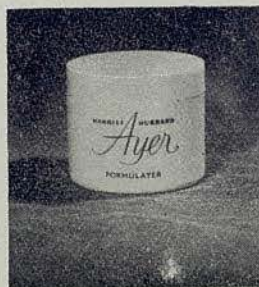
¡Hidratar el cutis es rejuvenecerse!

Por fin, puede conservar en su epidermis el nivel ideal de humedad natural, con **Formulayer**, la crema super penetrante.

Una maravilla de finura y suavidad! **Formulayer** la crema hidratante para la noche, de Harriet Hubbard Ayer, es tan imperceptible que ni se nota en la punta de los dedos... Tan penetrante que apenas aplicada en el rostro, se desvanece en la epidermis sin dejar la menor señal... Tan activa que en pocos días proporciona el cutis suave y el matiz fresco de la juventud!

**Formulayer** contiene "Ayerogen", la extraordinaria sustancia que posee la propiedad de ayudar al cutis a conservar su contenido ideal de humedad natural.

HARRIET HUBBARD  
*Ayer*



La élite de los productos de belleza para la élite de las mujeres bonitas



Aurora PONS  
Primera bailarina estrella







Antoñita BARRERA  
Bailarina solista



Araceli TORRENS  
Bailarina solista

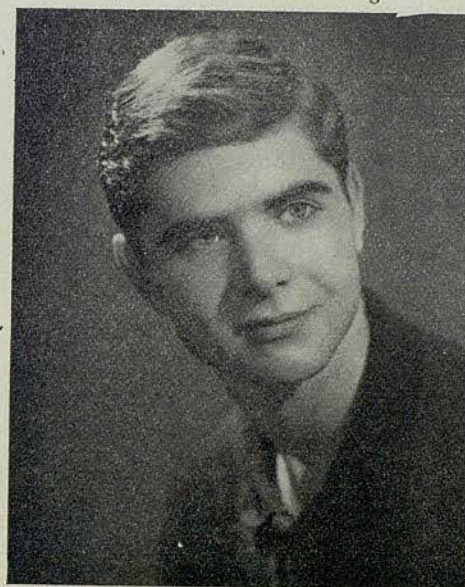


Cristina GUINJOAN

Bailarinas solistas



Asunción AGUADE



Juan SANCHEZ  
Bailarin solista



## Breve historia de un «ballet»

En el transcurso de un festival de música norteamericana, conmemorativo del aniversario del nacimiento de George Washington, que se celebró, en el Palacio de la Música, el 22 de febrero de 1961, Manuel Rodríguez de Llauder, Marqués del Valle de Ribas, estrenó su «Rapsodia sincopada» para piano y orquesta, bajo la dirección del maestro Adrian Sunshine, actual director musical del «Ballet de San Francisco», en California.

Para quienes siempre habíamos seguido de cerca y con el debido interés los recitales pianísticos que ofrecía, esporádicamente, con el seudónimo de «Rod Lauder», el polifacético periodista, abogado y compositor, no constituyó ninguna sorpresa el manifiesto estilo de su inspirada «rapsodia» sobre ritmos norteamericanos. A menudo, en los mencionados recitales, nos obsequiaba con «bises», consistentes en improvisaciones sobre el teclado que eran verdaderos torbellinos de ritmos y melodías fluidas espontáneamente, frescas y pimpantes. Aquellas breves piezas exóticas, balbuceadas sin plan preconcebido, que nos hacían familiares los aires de Gershwin, Morton Gould, Cole Porter o Bernstein, cristalizaron en esta obra sinfónica, redondeada por una inteligente y habilidosa unidad de concepto y de instrumentación, incluyendo en ella la intervención de cuatro saxofones, tan característicos en el «jazz».

Era algo realmente insólito que un español hubiese asimilado con tanta sinceridad, y tratado con tanta desenvoltura, los ritmos de rag-time, fox-trot, charleston, blúes y boogie de origen folklórico que parecían exclusivos para inspirar sólo a los compositores norteamericanos.

Recuerdo que, a la salida de dicho concierto, Juan Magriñá, cautivado por esta composición

optimista, comentaba cómo, durante su audición había «visto», en su fantasía de coreógrafo, varias secuencias inconexas de un «ballet» imaginario, que guardaría en cartera para la primera ocasión que se le presentara. Hacía tiempo que sentía la necesidad íntima de plasmar un «ballet» dentro de ese sentido juvenil contemporáneo, y, hasta aquel momento, no había encontrado ninguna partitura de los compositores peninsulares que se ajustara a la medida de su ilusión, y, al mismo tiempo, reflejara el clima musical que ahora subyuga a la juventud.

Juan Magriñá solicitó la colaboración de Antonio Chic, para que, sobre la música, forjara el guión argumental que ligara la acción. Y surgió la idea de una fiesta onomástica de una joven enamorada, que invita a sus amigos para celebrarla, y, mientras los demás se divierten, al margen de su presencia, ella tiene unas apariciones nostálgicas que se disipan al cruzarse de nuevo con su galán, uniéndose los dos a la alegría general.

Durante su larga carrera, Juan Magriñá se ha distinguido siempre por su amplia visión ecléctica entre la tradición y la evolución, revelándose en varias ocasiones como un precursor intuitivo, sin rendirse nunca ante las dificultades materiales inevitables. Esperemos que, una vez más, su inspiración haya encontrado el vocabulario adecuado para expresar su última producción, sobre música del admirado Manuel Rodríguez de Llauder.

ALFONSO PUIG





# la siberia

ALTA PELETERIA Rambla Cataluña, 15 - BARCELONA



Abrigo en astrakán «SIROCCO»  
modelo TWIST



## Noticiario del Gran Teatro del Liceo

★ Con el estreno de esta noche de la ópera de Renzo Rossellini, «Uno sguardo dal ponte», se da la curiosa coincidencia de que los barceloneses podrán ver y escuchar las adaptaciones cinematográfica y lírica del célebre drama de Arthur Miller, «Panorama desde el puente», ya que, en el cine Fantasio de nuestra ciudad, se proyecta estos días la película de la «Paramount» basada en la citada obra, lo mismo que la ópera de Rossellini que hoy se ofrece a la atención del auditorio liceísta.

★ Como ya figura en otro lugar de este programa, la función de esta noche es en honor de los participantes en las «Jornadas Hoteleras» del Salón Hogarotel 2.

★ Con el «ballet» del prestigioso crítico y compositor Manuel R. de Llauder, «Rapsodia sincopada», interviene por vez primera en la presente temporada el Cuerpo de Baile Liceísta, que actuará con su admirada «estrella» Aurora Pons al frente; sus primeras bailarinas Antoñita Barrera y Araceli Torrens, y sus «solistas» Cristina Guinjoan, Asunción Aguade y Juan Sánchez, siempre a las órdenes del prestigioso y celebrado Juan Magriñá.

★ Junto a las reapariciones de artistas tan queridos del público barcelonés, como son la soprano Elena Todeschi y el bajo Nicola Rossi-Lemeni, y la presentación de la soprano argentina Sofía Bandin y el tenor Aldo Bottion, tendrá lugar otra deseada reaparición: la del maestro Nino Verchi, quien vuelve al Liceo después de sus grandes éxitos obtenidos en los más importantes teatros internacionales, y, especialmente, en el «Metropolitan», de Nueva York. Con él colaborará, en la ópera de Rossellini, el regista Acli-Carlo Azzolini, de justo prestigio en los ambientes líricos.

★ Mañana, domingo, en turno de tarde, tendrá lugar la tercera y última representación de «L'Elisir d'amore», con la que se despedirá el famosísimo divo-tenor Ferruccio Tagliavini, y se presentará la notable soprano María Manni Iottini, totalmente recuperada ya de la enfermedad que le impidió tomar parte en las dos representaciones anteriores de la citada ópera de Donizetti.

★ Se encuentran muy adelantados los ensayos de «La Bohème», que se ofrecerá la próxima semana, con un reparto a cargo de los principales cantantes que la interpretaron en el Festival de Spoleto, logrando un éxito sin precedentes.





# GRAN TEATRO DEL LICEO

## PROXIMAS FUNCIONES

*Domingo, 25 de Noviembre de 1962 Tarde*

*4.ª de propiedad y abono a Tardes*

ULTIMA REPRESENTACION DE

## L'ELISIR D'AMORE

de

G. DONIZETTI



MARTES NOCHE:

**UNO SGUARDO DAL PONTE**

y el Ballet

**RAPSODIA SINCOPADA**

JUEVES NOCHE:

**LA BOHEME**

EN BREVE:

**AIDA**

Sus piernas serán más bonitas  
con Medias **Glory**



CON EL COLOR DE MODA  
OTOÑO E INVIERNO  
**ANTILOPE**

LACRE ROJO



SIMBOLO DE CALIDAD





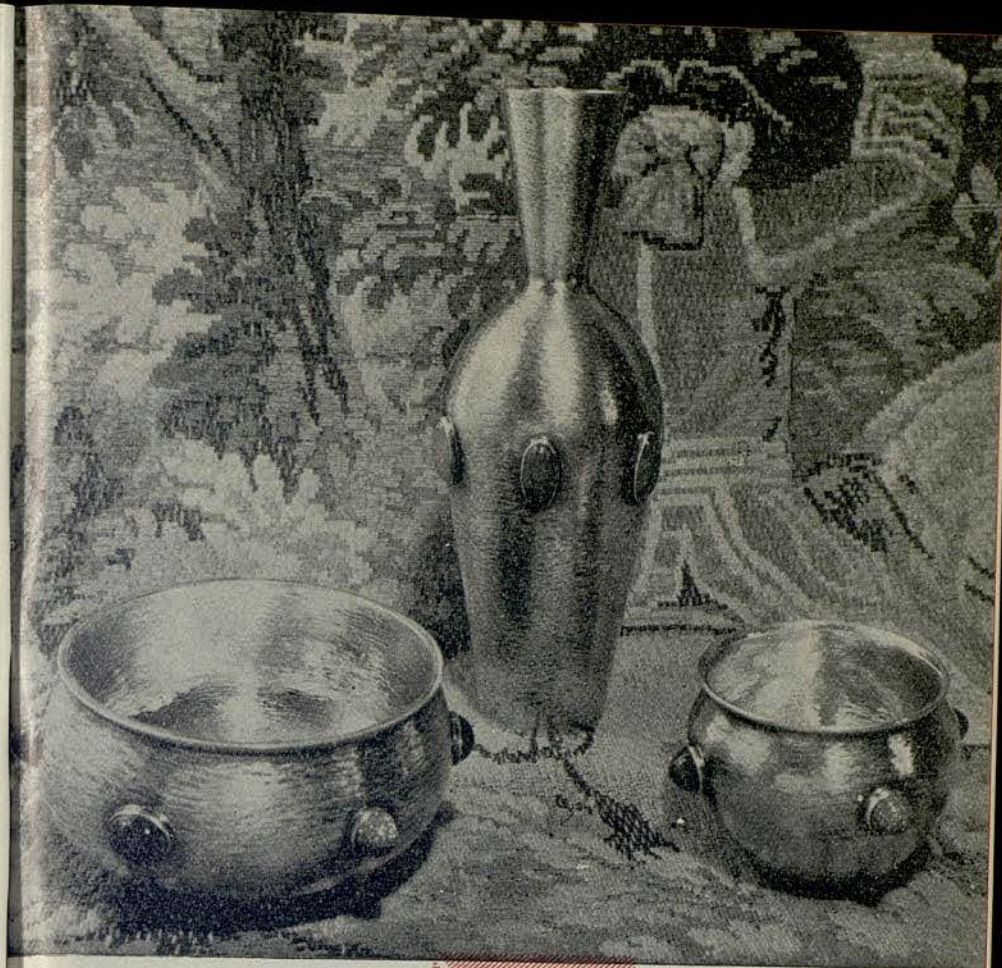
VITAMOL, S. A. - ZÜRICH / 27

## Un maquillaje perfecto

VITAMOL FINISH, polvo cremoso de finura y adherencia inigualables, forma sobre la piel una capa tenue y ligerísima, pero de gran poder cubriente, que tapa todas las pequeñas imperfecciones y da a la tez una tonalidad uniforme, deliciosamente mate y aterciopelada.

*Vitamol* finish

UN PRODUCTO SUIZO  
DE ALTA COSMÉTICA



TORRES y DÍEZ-GALLACH, S. L.  
JOYEROS

PLATERIA - JOYERIA - RELOJERIA - LISTAS DE BODA

EDIFICIO MANDRI

VIA LAYETANA, 180 y PROVENZA, 277, PLANTA V  
TELÉFONO 217 72 92

BARCELONA 79

Universitat Autònoma de Barcelona



CLASICA Y EXQUISITA



CESAR  
IMPERATOR

LABORATORIOS SEGURA BARCELONA (ESPAÑA)

90°



Eboli  
boutique

balmes, 470 - barcelona

UAB



# CALZADOS ALTA ARTESANIA VIENA

Muntaner, 242 (junto Av. Glmo. Franco) - Tel. 228 57 75

Extensas colecciones para OTOÑO



PARA JOVENCITAS, TACONES FINOS  
y  
ESCOTES MUY VARIADOS

SUCURSALES:

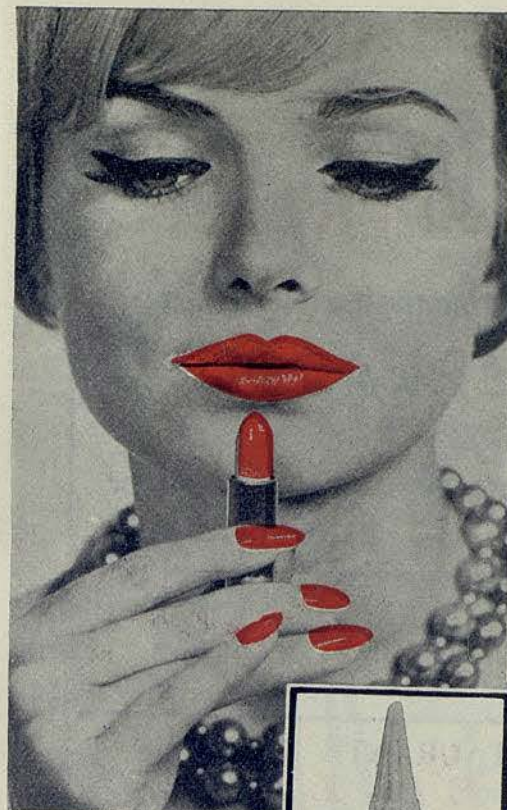
**CALZADOS LONDRES**

C. Londres, 201 (Chaflán Muntaner, 211)

**CALZADOS TETUAN**

Plaza Tetuán, 27 y 28 - Tel. 225 70 60

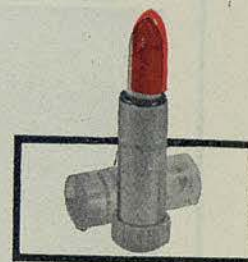
PARA NIÑOS, SELECTOS PARA FESTIVOS



HENRY



el lápiz labial  
verdaderamente  
fijo



...y ahora

LACA PARA UÑAS

*Le Baiser*

Para armonizar  
con el célebre

ROUGE BAISER



Conces. para España

Creado en París por Paul Baudecroux

HENRY-COLOMER, LTDA.

UAB  
Universitat Autònoma de Barcelona



# J. Carbonell Vilanova

Compra Venta y Administración de fincas

## Agente Colegiado

Ronda S. Pedro, 46-4º  
entre Bruch y Girona

Teléfonos:  
222.97 04 - 222.96 85

### RESTAURANTE

## CAFE DEL LICEO

*Desde el año 1929, esta casa tiene a su cargo el*



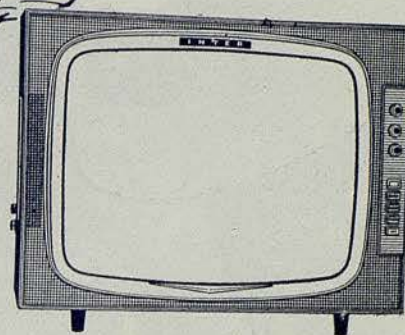
*Servicio especial de  
Restaurante en el  
Salón de Té y Pal-  
cos, durante las re-  
presentaciones.*

*SNACK BAR, en  
la planta baja con  
sus combinados de  
frutas al champán  
y con las delicias  
del «LICEO».*

# /haga como yo!

prefiera un

## INTER



EL TELEVISOR ACREDITADO  
POR SUS PROPIOS USUARIOS

sólo **INTER** tiene

CIRCUITO IMPRESO  
ESTATIFICADO ®

línea **INTER Slim** ®



Usted también merece un INTER





*Fragancia de primavera*

Conserve la tersura y suavidad de su piel con jabón y polvos de talco HENO DE PRAVIA. Y después... colonia HENO DE PRAVIA que le comunica toda la fragancia de un aroma natural.

JABON, COLONIA Y TALCO

**Heno DE Pravia**

SON PRODUCTOS

*Gal*



# CINZANO

*El vermouth  
distinto*

**CINZANO** BLANCO

es diferente,  
único, mejor!

Por su pureza,  
por su aroma y  
por su exquisitez,  
el vermouth  
**BLANCO CINZANO**  
es el aperitivo  
excepcional  
preferido  
en todo el mundo.

*Sabe... más dulce*





# LLOBET BOSCH, S. A.

**Empresa Constructora**

**INGENIEROS:**

**BENITO CORTES VILLAVECCHIA  
RAFAEL AMAT CARRERAS  
JUAN JOSE ELIZALDE LLOBET**

**MAYOR DE GRACIA 13 - TELEFONO 228 4483**

**GABINETE DE DEPILACIÓN  
PRATICANTE**

***Maria Rovira***

**ESPECIALISTA EN LA EXTIRPACION  
DEFINITIVA DEL VELLO**

**AVENIDA PUERTA DEL ANGEL, 23, PRAL. 2.º. - TEL. 222-1650  
Visita de 10 a 1 y de 3 a 7**



**C. B. C. 4386**

OTAGE

# MIX-1

La fibra *Kelanca*  
en su  
parte exterior.



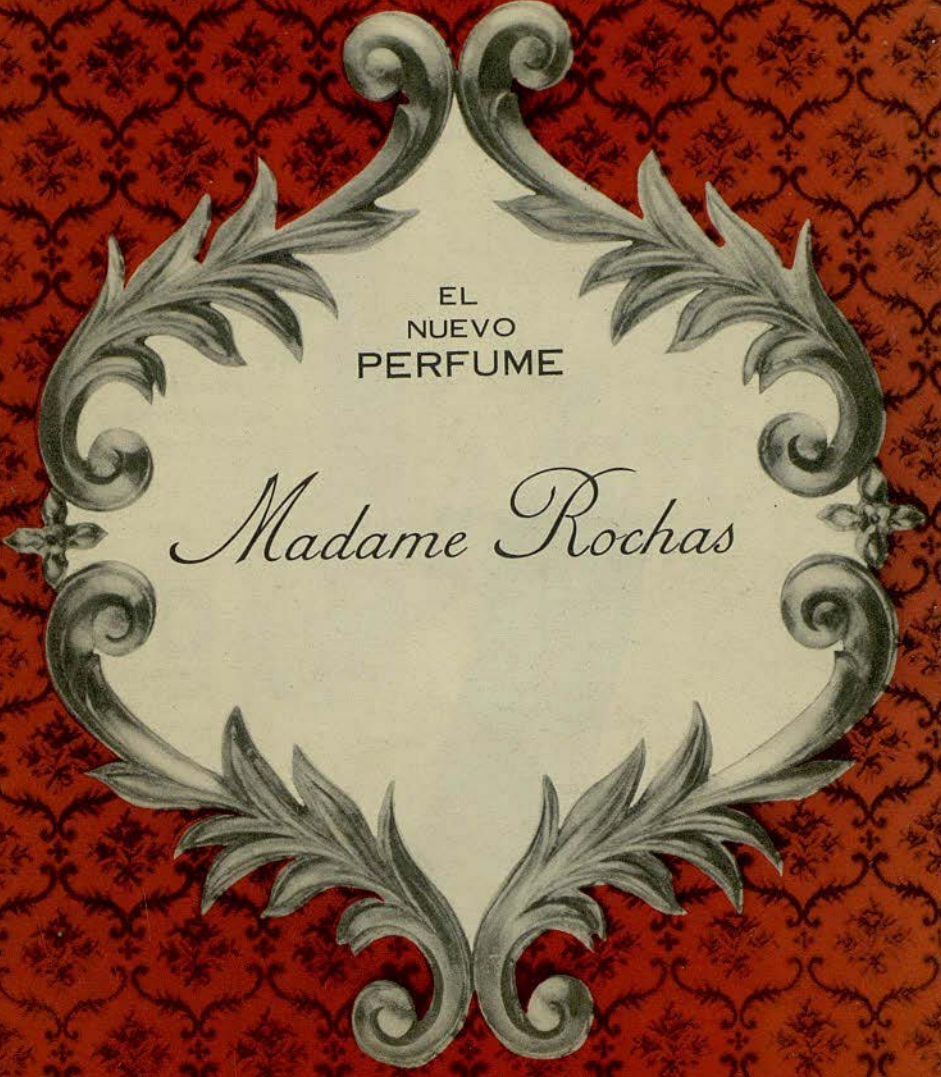
El algodón o  
lana en contacto  
directo con la  
piel.

TRATADO CON  
**Q**  
Qualtrix  
ESTABILIZANTE  
PERMANENTE



**QUALTRIX ESPAÑOLA, S. L.** París, 190, 6.º - Barcelona (11)





EL  
NUEVO  
PERFUME

*Madame Rochas*

MARCEL ROCHAS  
PARIS

UAB